



# 南 荷 华 雨

## STICHTING CAI HONG

### Regenboog Stichting

Stichting Cai Hong (Regenboog stichting) is een vrijwilligersorganisatie met als doel het bevorderen van multiculturele contacten binnen de Chinese gemeenschap in Brabant in de meest brede zin van het woord.

#### Colofon:

Redactie  
Stg. Cai Hong  
Hogeweg 12  
5411 LP Zeeland

Phone:  
+31 (0) 486451558  
Fax:  
+31 (0) 486452793

Email:  
chi@tcm-ccmc.nl  
www.tcm-ccmc.nl  
U kunt adverteren in dit  
nieuwsblad. Wilt u dit neem  
contact op met onze redac-  
tie.

#### In deze editie:

- \*TCM Wet in China
- \*EU Chinese literature society official
- \*JingLian-Gezondheid
- \*Overstromingen Henan, China (poetry)
- \*Chinese schrijvers & int. Chinese dichters
- \*Chi Lianzi—Bundel 'Onder de molen' uit
- \* Literatuur info
- \* TCM kruiden wijze

Samenstelling en eindredactie:  
Chi Lianzi & Mark Opheij  
主编:  
池莲子  
马克-欧普海(荷文)

## 《中华人民共和国中医药法》 "Traditionele Chinese Geneeskundewet van de Volksrepubliek China" officieel ingevoerd op 1 juli / Int. Literatuur

习近平 签署主席令，《中医药法》正式颁布

中国诗歌春晚《欧华文学社》成功诞生!

Xi Jinping ǒ ondertekende het presidentieel besluit, de "wet op de traditionele Chinese geneeskunde" werd officieel afgekondigd

弘扬中华文化，以文学带动文化，以文化促进文学，融进世界，以“大道之行”的精神，以共建世界未来的目标以多元文化，创作新篇章。



Het Chinese Poëzie Spring Festival Gala "EU Literary Society" is met succes geboren!

Promoot de Chinese cultuur, stimuleer cultuur met literatuur, verbeter literatuur met cultuur, meng je in de wereld en creëer nieuwe hoofdstukken met multiculturalisme.

2021年9月4日，荷兰静莲太极学校，将在停课一年多后，终于开始复课!

#### 目 录

- 第一章 总 则
- 第二章 中医药服务
- 第三章 中药保护与发展
- 第四章 中医药人才培养
- 第五章 中医药科学研究
- 第六章 中医药传承与文化传播
- 第七章 保障措施
- 第八章 法律责任
- 第九章 附 则

七月一日，已正式实施!

## "Traditionele Chinese Geneeskundewet van de Volksrepubliek China" officieel ingevoerd op 1 juli

- 1 Algemene bepalingen Hoofdstuk
- 2 Dienst voor Traditionele Chinese Geneeskunde
- 3 Bescherming en ontwikkeling van de traditionele Chinese Geneeskunde
- 4 Training van Chinese geneeskundige talenten
- 5 Wetenschappelijk onderzoek van de traditionele Chinese geneeskunde
- 6 Overerving van traditionele Chinese geneeskunde en culturele verspreiding
- 7 Vrijwaringsmaatregelen
- 8 Wettelijke verantwoordelijkheden
- 9 Aanvullende bepalingen

#### Jing Lian TaiJi School Docenten ontmoeting

Op Donderdag 19 Augustus zijn de docenten en de penningmeester weer bijeen gekomen om samen te praten over het najaarseizoen 2021. Wat fijn dat we vanaf 4 september weer mogen starten met QiGong en Tai Chi lessen! Vele leerlingen hebben dit gemist. Inderdaad, men kon gelukkig ook via de website de instructiefilmpjes volgen en zelf oefenen. Daarnaast blijft er toch behoefte om gezellig samen te komen en in het bekende theemomentje te socialiseren. En natuurlijk samen te genieten van de beoefening van de Qi Gong en de Tai Chi. Juist in deze tijd van sterk wisselende weersomstandigheden en het Covid- 19 gebeuren is het van waarde om goed voor je mentale, emotionele en fysieke gezondheid te zorgen. We zetten nu de laatste puntjes op de i voor wat betreft de indeling van de groepen en dinsdag 24 augustus zal er een brief met informatie verzonden worden naar alle leerlingen. Uiteraard zal ook de website worden bijgewerkt. Samen gaan we er weer voor! Tot begin September. We zien er als docenten naar uit iedereen weer te ontmoeten.  
—Berry Manders





《风车下的跨国风情》- 池莲子诗文集

池莲子，作家、诗人。欧洲华文笔会会员，跨中欧作协会员。上世纪80年代开始创作。历任欧华《南荷华雨》双语小报主编、荷兰“彩虹”中西文化艺术中心创会主席，著有小说集、散文集、诗集、双语诗集、论文集等共十多种。2017年起，被授予“中国诗歌春晚-欧洲会场”文化传播大使。其作品入编《海外华文文学史》《世纪诗集》及国内高校教材及多种海内外文选合集等。

最近池莲子又一大作《风车下的跨国风情》—池莲子诗文集，著名评论家陈公仲教授等为之作序。2021年9月份即将由港澳银河出版社荣誉出版。在这里，我们表示祝贺！



此文集共分四辑：  
第一辑 诗歌  
第二辑 小说（微，短，中篇小说）  
第三辑 散文  
第四辑 论文及评论文 —主编 路羽

Recently, Chi Lianzi's another major work "Transnational Customs under the Windmill"-a collection of poems and essays by Chi Lianzi will be published with honor by Hong Kong and Macau Galaxy Publishing House in September 2021. Here, we congratulate! —Editor-in-Chief Lu Yu.

This episode is divided into four parts:  
The first series of poems  
The second series of novels (short stories, novellas)  
The third series of prose  
The fourth series of papers and reviews  
More than 300,000 characters, prefaced by **Chen Gongzhong**, professor of Chinese oversee Literature Research.

序言 陈公仲

“人到中年莫强求，  
落叶枝头。  
甜酸苦辣酿美酒，  
一蓑风雨任千秋。  
人生长河聚别无定，  
来去也匆匆。  
一杯美酒敬亲友，  
留给后人唱风流。”

这可说是池莲子半生的自我咏叹调。她才过一甲子，对人生的感悟却已丰富深沉，这部“诗文集”就算是她前半生留给后人所唱的风流了。她的前半生可鲜明的分成了两部分：前三十年在国内，长大成长，上山下乡，教习中医。后三十年在欧洲荷兰，悬壶行医，相夫教子，写诗著文。阅历丰富，精彩纷呈。东西方生活遭际，在这里撞击发光，中西方文化在这里磨合交融，她爱中国的唐诗宋词，也爱欧洲的莎士比亚。她说，“不要指责生活，不必叹息命运。”要“勇敢地走出去，谦虚地请进来。”她的“生命的小舟在这里靠岸？/不！她要驶向无尽的远方。”她就是这样一位有精神有成就，有理想有追求的医生，诗人，作家，这部书就是证明。此文集收编了130多首诗歌，50多篇小说，还有散文评论，达30万字之多。这是从她六本诗集和各种小说散文选集中精选出来的，可说是池莲子三十多年在文学创作上用尽心血、辛苦耕耘的丰硕成果，也是她的精华荟萃。这里不仅有古老的风车、美丽的郁金香、航海、旅游等异国的风土人情，更有我们华人新移民族群的生活境况，和他们艰苦创业，奋勇拼搏的事迹，特别是，还有他们经历了这些生活的煎熬磨难所表现出的那种不屈不挠精神，和感悟到的人生哲理真谛。尤其在她的小说集《在异国的月台上》收录了池莲子的50多篇微型小说，包括《奶奶的婚外恋》《夜晚的一颗流星》《列车上的对话》《三个兄弟的苦恼》等。书中，池莲子以一个中国女儿、荷兰媳妇的眼光来观察、审视荷兰的政治、经济、风俗、风景，以自己的美学修养来写下她的所见所闻所思所悟，让中国读者借此更多更地了解这个国家，也有意识地让荷兰读者与西方人更多地了解中国的文化。这本《在异国的月台上》\*是“世界华文微型小说经典”系列之一（凌鼎年主编）。还有她的那篇一万多字论文《荷兰华人的历史，现状及问题》\*，此论文以丰富的资料，阐述了荷兰华人的历史演变，人口发展，职业形式以及转换以及家庭状态等状况，并具体分析了妇女和代沟等海外华人普遍存在并为研究人员所关注的现实问题，提出了自己的独到见解，同时对未来趋势作了展望。被收入“研究海外华人文人（荷兰）历史研究的文献资料”库。也许由于她热衷研习中医，她善于“用中国的眼光，看西方人的生活习惯。”这当然无可厚非的。然而，我还想补充一句111岁五代元老学者周有光的临终名言：“要用世界的眼光看中国，不要用中国的眼光看世界。”我理解他的意思是单一的眼光终究有局限性，世界的眼光才能更全面完整的认识一个国家，认识整个世界。身在海外，能不数典忘祖，坚守祖国的传统文化，这是十分可贵的，但必须打开自己的视野，接受多重文化的营养滋补，才能站得高，看得远，对自

己的传统文化价值理解得更深更透，更能区别哪些是精华哪些是封建僵化的糟粕，就更能有批判地正确继承祖国宝贵的文化遗产。对于他国他民族的多重文化，也是如此，只有有普世价值的才值得继承和发扬。我看，池莲子的诗文集，正就是朝这个方向努力前行的。我欣赏，我赞扬。是为序。

陈公仲，南昌大学中文系教授，中国世界华文文学学会名誉副会长，中国小说学会名誉副会长，江西当代文学学会会长。专著和主编的著作有《世界华文文学概要》、《中国当代文学史新编》、《台湾文学史初编》、《文学评论的阐释》、《当代文学纵横谈》、《文学徜徉录》、《艰难突围》、《走向新世纪》、《陈正人传》、《世界著名华文女作家传》丛书等。（篇幅关系，只作主题剪译）

“We must see China with the eyes of the world, not the world with the eyes of China.” I understand what he meant is that a single vision has its limitations, and the vision of the world can have a more comprehensive and complete understanding of a country and the whole world. Living overseas, you can forget your ancestors and stick to the traditional culture of the motherland. This is very valuable, but you must open your horizons and accept the nourishment of multiple cultures in order to stand tall, see far, and understand the value of your own traditional culture. Go deeper and more thoroughly, and be able to distinguish between the essence and the dregs of feudal rigidity, and the more critically and correctly inherit the precious cultural heritage of the motherland. The same is true for the multiple cultures of other nations. Only those with universal value are worth inheriting and carrying forward. I think Chi Lianzi's collection of poems and essays is working hard in this direction. I appreciate it, I praise it. It is for the order., , “

Chen Gongzhong, Professor of Chinese Department of Nanchang University, Honorary Vice President of China World Chinese Literature Association, Honorary Vice President of Chinese Fiction Association, President of Jiangxi Contemporary Literature Association. Monographs and editor-in-chief works include "Overview of Chinese Literature in the World", "New History of Contemporary Chinese Literature", "First Compilation of the History of Taiwan Literature", "Interpretation of Literary Criticism", "Contemporary Literary Talk", "Literature Wandering Record", "Difficult Breakthrough", "Towards the New Century", "Chen Zhengren Biography", "World Famous Chinese Female Writer" series, etc.



(Alleen voor ontwerpstuk vertaald)

今夜，我只关注河南水灾  
林肃（奥地利）LinSu Oostenrijk

今夜有奥运会开幕直播  
我已经无心去观看  
今夜有琥珀美酒与海鲜大餐  
我无法吞嚼，无法下咽  
今夜不管多么丰富多彩的活动



我都推辞了不会去参加  
今夜我只关注河南的水灾  
滔天的大水漫过来了  
漫过来了，滔天的大水  
酿成了一场突如其来的灾难

那漂浮在水面的尸首  
让我不忍直视  
那随波逐流的树木  
撞击着我的心房  
那地铁站里封闭的车厢  
是否还有昏倒窒息的乘客  
那京广隧道里的车子里呀  
是否还有未及撤离的兄弟姐妹  
被大水冲走了窨井盖的深坑里面  
可否还有跌落的老人孩童……  
一切都让我无比的揪心牵肠



今夜，我从网络上搜索  
河南水灾的一切消息  
今夜，我为各种救援之举  
感动得老泪纵横  
泪眼模糊间  
已经看不清手机的屏幕  
今夜，我看到从四面八方  
赶来救援的队伍  
尽管你们风餐露宿，没有休息  
也一样没有吃上一顿热饭  
但是我还是希望动作再快一些  
多解救一些生命离开灾难

今夜呀，今夜  
我多想合拢起双手  
一捧捧地掬干满屏幕的大水

我多想变成一个巨人  
提着河南离地三尺  
只让大水淹没过我的脚踝  
今夜呀，今夜我无法入眠  
我梦里只有河南  
我多么想变成一头巨龙  
一口吸干中原大地上的黄泥浊浪

为河南的好汉们点赞  
昔月（德国）Xiyue Duitsland

美丽的郑州  
犹如一艘《泰坦尼克号》  
滔天洪水突然而至  
上演了一场举世瞩目的灾难大片

一男人一遍遍呼喊：“赶快下车……”  
另男人把娘仨一个个拽出鬼门关  
好几位男人一起捞出漩涡里的女士  
一大帮男人正在惊涛骇浪中拼命地救援  
还有一位男青年嚎啕大哭  
为自己没能多救几个人而悲痛欲绝

……  
一家人得救了  
一车人突围了  
一群人平安了

此情此景  
有谁不为这种高尚行为点赞

洪水无情人有情  
河南有数不清的少林好汉  
我的祖籍同胞啊  
你们赢回了中国人的自豪和尊严

鱼儿的记忆  
小小叶子(德国) Yuezi Duitsland

我们的前世  
都是会游泳的鱼儿  
太阳月亮照不到的大海深处  
也有暗流汹涌  
也有自由幸福  
我们从没有疼痛的感觉  
因为鱼儿的记忆只有七秒

好奇心让我们来人世走了一遭  
车水马龙的刺激  
太平盛世的美好  
定格在这场千年一遇的暴雨里

污浊的淤泥已被清理  
我们便又转世为鱼  
不再留恋追逐  
人世间的七情六欲  
繁华锦绣  
也不在乎隧道口  
是否刻上我们的名字  
我们是鱼儿  
鱼儿的记忆只有七秒  
2021.07.24

从我做起  
瑛子（德国）Yinzi Duitsland

总以为  
全球气候变暖  
是政治家的危言耸听

总以为  
物种绝迹  
是生物学家的夸大其辞

总以为  
地下水的枯竭  
海平面的升高  
都是遥不可及的事

肆意向海洋倾倒着垃圾  
肆意向河流倾泻着污水  
肆意向空气排放着汽车尾气



肆意毁掉动物们的生存家园

我们建造着  
一栋比一栋更高的摩天大楼  
把城市变成  
一座座没有根的  
水泥钢筋丛林  
我们把一片片良田毁掉  
只为追求  
短期的最大经济利益  
我们透支着后代的生存资源  
却美其名曰“为了美好的生活”

不能  
再对地球不断的咳嗽  
视而不见  
不能  
再对雾霾发出的警告



置若罔闻

“善待自然”  
不是一句口号  
收起人类的贪欲吧  
从我做起

许梅 (德国) Xuemei Duitsland

漫岸的莱茵河水  
还未退却  
欧洲街上的汽车  
仍在漂流  
瞬间坍塌的房屋  
在倾盆泪雨中  
横冲直撞不知所处  
滚滚而去的财富  
将无数梦想粉身碎骨

亲人，你去了哪里？  
温馨的家，去了哪里？  
骄傲的欧洲人  
还在震惊的痛哭中  
咀嚼着“百年不遇”  
暴怒的洪水  
又冲向了河南华夏古都！

困在地铁里的人们  
是否都被疏散了？  
医院里的病患  
是否已脱离危险？  
失联的朋友可还安全？  
火车高铁的路线  
是否还能驶向远方？  
一片汪洋托起的城市  
可已平息了波澜？

这世界的沉浮  
还可以依赖吗？  
同样的故事上演了多少年  
这世界的变幻  
还可以信任吗？  
同样的经历痛失了多少爱  
这世界该怎样  
才能与你唇齿相依啊？  
同样的决心能否大过天

涨潮退潮，此岸彼岸  
大自然的底线没有永远  
今日的洪水退去了  
或许明日的浪涛



又会从角落里呼啸袭来  
它们吞噬着的  
不仅仅是生命和创造  
还有那些  
永远奋不顾身的救援、  
永不消逝的温暖，在  
惊涛骇浪中沉成的金沙  
筑成的港湾、流传的故事  
还有为人类历史竖起的一  
一座座感动天地的丰碑  
和那些没有刻上的名字

而只留下一声感叹  
一份尊严

2021年7月26日德国

水 德国 Duitsland  
小宇 XiaoYu



你有最柔弱的形态  
任何一种容器  
可以傲慢地  
放浪你的形骸  
你有最润泽的滋养  
种子没有你  
会变成干枯的尘埃  
动物没有你  
会加速生命的不再  
可是谁欺负了你  
你突然一反常态  
无数个一滴汇聚  
无声的流淌奏响  
愤怒的咆哮  
势不可挡而来  
让坚硬的钢筋水泥  
屈膝下跪  
给天天依赖你的生命  
灭顶之灾  
为何你这温柔可爱的精灵  
顷刻中了邪  
变成肆虐人间的魔鬼

编辑：叶子 (跨中欧作家协会专辑)  
图片来自网络 YeZi Redactie.

## 1 洪水 历雄 (西班牙) Lixiong Spanje

除非老天蒙受巨大的冤情  
嚎啕大哭  
流出的血泪，汇集成河  
除非是火星在散落，形成天火  
才铺就一条滔天的红河

可知道，如此的天灾  
——洪水  
可是猛兽的同义词啊  
而猛兽，收敛凶残的脸孔  
隐藏在人群  
咬一茬又一茬的人血  
形成的无形洪水，时刻肆虐人间

只有可爱的人  
逆水而行，面对险情，勇往直前  
用自身微薄之力，燃烧青春

汇聚惊天能量  
给予温暖，抵抗恐  
惧，度化人间

心跳一个趔趄又一个  
趔趄  
紧随每一道洪流  
疼痛一次又一次被分割  
抽出利剑吧  
斩杀所有的魑魅魍魉

2 水犯郑州  
Maishengmie  
麦胜梅 (德国)  
Duitsland  
满目水茫茫  
三日暴雨势磅礴  
洪流破石墙

地铁变池塘  
百年一遇天所殃  
生死如走场



救灾热满腔  
合力排水愿以偿  
重建家园忙

4 黄河 方明 (法国) FangMing Frankrijk  
这杯渗透过多凄厉的酒比断肠的伤别还苦涩，  
原本只是秋声里小小的嚎啕，却泛滥成千万首化离的哀曲，  
难怪你源自邈远的上天却接往浩瀚的炼狱。



狰狞的支流截成中国横断的历史，朝代却  
被你无意的崩笑惊瘦成一支无人过问的芦  
苇，任寒风削来削去。  
我们是苦难的一群，就用苦难祭祀你狂舔  
过的荒凉吧。  
春天被你鞭打得绿不起来，我是一介只懂  
膜拜的草民，怯然从你泻溢的泡沫讨话，中  
国何尝不是，用战歌围筑的昂伟也抵不住  
你一夕饕餮，一次沉沦的嘶喊。  
不敢奢望你被岁月养驯，只暗盼你改道时，  
就留下那片被骸肉酵发过的肥腴土地。

## 水喜然 (葡萄牙) Portugal

说出一句  
水的坏话，它不过是一面我们的镜子  
直言不讳又讳莫如深

它是巫师，  
收集一切可收集的  
占卜物  
在石头上许诺月光  
在竹叶上滴响清露



它弄湿过我们的衣服  
也洗净过，我们脸上的污垢。它在耳畔呢喃也咆哮，它从不吝表达

而总有适时的春夜  
泉眼，落花，相思和离别意，以水代酒  
照见古往今来的情种

我也不愿将洪水  
视为猛兽，它不过是一群无辜的被驱逐者  
集结归来的复仇  
(欧华文学笔会 专 辑 选)

## 郑州暴雨洪灾 - 七绝

文 / 东方卫京 (挪威) - Weijing Noorwegen

苍穹淋漓雨兜倾  
洪肆中州水虐行  
故土抗灾多泪目  
祈天惟愿少牺牲

东方卫京/东方魏京，本名杨卫宇，挪威籍华人，理工博士，祖籍河南洛阳，供职于挪威一个大型能源跨国公司。欧华新移民作家协会秘书长，北欧华人诗社社长，欧洲华文诗歌协会会员。大量诗作被收录于不同的诗集和刊登于各种纸质和电子刊物。诗观：不追词藻华丽，但求言之有物，给人生添些诗的味道。



## 【七律】时值《欧风妙对》出刊 200 期有感

文/无解 (奥地利) WuJie Oostenrijk

不为钱权不为名，等君作对是心声。  
联题世外花兼月，道尽人间浊与清。  
欲满金樽将进酒，再摩锦字诉衷情。  
而今两百欧风刮，携手同仁赴下程。

无解，吴杰，祖籍浙江青田，70后，奥地利籍华人，文字爱好者。师从当代楹联界泰斗余德泉教授。现为中华诗词学会、欧华文学会等会员。曾

在多个网络诗群任职，作品曾发表于国内外多种国刊、省刊和微刊。

自勉联：

兴至即题诗，忝为墨客文人，憾缺高才八斗；  
缘来且纵酒，但效刘伶李白，诚修海量三樽。

## 莫耻打中针文/陈湃 (法国) ChenBai Frankrijk

疾疫狂侵辟战场，全年抵抗亿伤亡。  
孙师此日兵书失，扁鹊今朝草药荒。  
英美疫苗期护体，华俄圣水更维康。  
可怜洋霸违民意，耻打中针闭首阳。

注：古有商民“耻食周粟”而饿死首阳山；今有洋霸，因疫苗短缺，宁愿庶民病死也耻打中国疫苗。“闭”谐音之代字；孙师，指孙臆。

作者陈湃

祖籍广东东莞，生于柬埔寨。年毕业于泉州“国立华侨大学”中文系。曾随沈阳军区“中国空军高炮第一师”和广州军区“陆军高炮第七十师”两度秘密入越南参战，获越南政府总理范文同颁发两枚奖章。八十年代初定居巴黎。创“金荷酒家”，开始业余创作，诗文多次获奖。著有诗词选集《凯旋门—天安门》；文集《越战亲历记》等近十本著作。现任“巴黎中华文学社”社长；《巴黎文学》杂志总编。1996年获巴黎市文化勋章，名字被选入《海外华人名人录》。

## 《阳光开始温暖》

文/老木 (捷克) LaoMu Tsjechië

清晨的寂静中  
柳芽悄悄窥探水塘边野鸭下蛋时  
我正默默瞅着弯月西落  
它惨白失神的样子  
像我耳边的印度疫情新闻里  
那些不甘闭上的眼睛

远处野鸡  
咕咕咕地寻偶  
初孕的小牛  
淡泊地眨着纯真无辜的大眼  
让我耳边的谎言  
像它身后啪塔啪塔落地的恶臭  
让人难以相信  
截然相反的正反两端  
竟然出于一个看去真诚的脸

跃上树梢的太阳  
以它温柔的威力  
驱散水塘边的薄雾  
随着暖味的微风  
往水面上的蓝天白云里  
投去一抹反射的亮色  
像一把真理的利剑  
劈开了水塘边的宁静  
让我看见了另一种同样两面的真实  
一转身  
——阳光开始温暖

作者李永华

笔名老木，法学本科，祖籍聊城。出国前在中国农业科学院从事管理与科研工作。1991年出国，捷克华侨商人，华文作家，欧洲华文作家协会会员。欧洲华文诗歌会创始人。个人著作：诗集《露珠》、《等那一天》散文集《石子路》、《波西米亚的夜晚》、中短篇小说集《垂柳》、长篇小说集《新生》、杂文集《心系故园》及《微言百则2016》、《主编捷克华文作家合集《布拉格花园》等

## 《隔离》

文/穆紫荆 (德国) Muzijin (Duitsland)

粉色的雏菊在篱笆后绽放  
黑色的乌鸦在房顶上蹲守  
田野上流动着自然的风  
我自由的梦啊  
去了远方

看不见空气里的病毒  
只能将自己和别人隔离  
不再和邻居拥抱亲吻  
也不再和熟人握手寒暄  
等待，挣脱了时间的捆绑

似乎一夜之间  
我们都学会了保护自己  
然而，却更发现  
和谐地在一起有多美好  
收获总在失去后

星星上有一朵我的花  
月亮上也藏着一只思念的鸟  
我在思想的维度里裸奔  
直到遇见你——  
虽彼此隔离，却相拥而泣。

穆紫荆 德国，中华诗词学会会员。欧洲华文作家协会会员。中国庐山陶渊明诗社副社长。欧洲华文诗歌会创始人。有散文集《又回伊甸》、短篇小说集《归梦湖边》、中短篇小说《情事》、诗集《越过如火的河流》、《恰如对影》，精选集《黄昏香起牵挂来》及长篇小说《活在纳粹之后》(又名《战后》)。评论集《香在手》第一卷影视评论和第二卷文学评论。

欧洲华文诗歌会 专栏 主编

Een van de Column Editor van de European Chinese Poetry Society



## 全红婵现象：金牌背后的沉重 何与怀 YuHuaiHe-Australia 澳洲

“练的，慢慢一直练呗。我妈妈生病了，可是我不知道那个字怎么读，不知道她得的什么病，然后就很想赚钱，回去给她治病，赚很多钱，治好她……”

东京奥运记者会上，全红婵回答问题。这天是8月5号，这位中国选手刚刚获得东京奥运会十米台女子跳水冠军。她这个冠军可谓纵身一跃，惊艳世界，动作非常完美，第二、四、五跳甚至全部裁判都给了满分，打破了这个项目历史上任何最高成绩，简直不可思议。人们形容她压下的水花比煮水饺的水花还小，盛赞她绝对是一个跳水天才！

全红婵一鸣惊人，横空出世，举世皆惊。而且她才十四岁，刚刚够资格参加奥运。本来，在2016至2020这个奥运备战周期里，中国队并无这个湛江农村出来的小女孩的姓名。全红婵的生日是2007年3月28日，如果东京奥运会按照原定举办时间2020年夏天来算，根据奥运会参赛规则，全红婵则无法参赛。可是，谁也没想到奥运会被延期了，屈指一算，2021年举办奥运全红婵到时满了十四岁，可以参赛了。真是命运女神特别眷顾。

也是命运女神特别眷顾，让全红婵因而能够在全世界注目下，在记者会上说了上面这一段话。小小年纪的她，不是特别会说话，回答问题时不时害羞地偷笑，偶尔还想起不来该说什么。她跳水动作非常成熟，但是在心理上，还完全是一个孩子。她说出的话都堪称天籁之音，自然的，底层的，未经雕饰的。她还没有掌握中国运动员惯用的而且是必须的那套“感谢用语”。没有感谢国家感谢党，至少在两个场合，她都直接表达了自己努力夺冠是为了挣钱给妈妈看病。

这可能是在任何国际赛事上中国运动员获奖后说出的最独一无二的声音。把金牌直接等同于钱，这么直接的表达，本来应该让人感到尴尬，但她却让人感触至深。她没有大话，有的只是大实话。人们更盛赞她：感恩父母，这是人之根本，是善；纯真诚实，这是人之品格，是真。多么真实善良的有血有肉的感情！

但全红婵的纯真诚实，也撕破某些当权者刻意营造的盛世假象。全红婵在接受采访中时还说：“放假只能回家，回家又没别的地方去玩，就只能在家里。哎，没钱。我连游乐园都没去过，动物园也没去过。”小小年纪令人心酸。全红婵的话其实还透露了一个秘密：七岁就离开父母去练跳水的她，根本没有好好念书。她的天真和纯粹背后，是一个残酷的世界，让人感到极其沉重。



全红婵获得冠军之后，她全家的命运肯定会彻底改变。  
(全红婵和她的金牌)

底改变。事实上，好些天她位于广东省湛江市麻章区迈合村的住家一下涌来各种相关或不相关的人，认识不认识的家乡父老、贤达要员、见没见过的亲戚全都来了，相争祝贺，相争亲热。她家外鞭炮齐鸣，锣鼓喧天，人声鼎沸，震耳欲聋！湛江市三家企业也相争宣布要向全红婵一家赠送什么精装住宅、商铺以及现金。湛江市卫健局和医院代表去病房慰问全红婵的爷爷，表示要为她的爷爷和妈妈提供全方位的医疗保障，现在，什么钱不钱的，绝对没有钱的问题了！现在，有关领导们大声宣告：“请全红婵放心！”还有一则消息在网络走红：“广东省湛江市全氏总支本家追认2020东京奥运会跳水冠军全红婵为二十六氏孙，并修订家谱，立门族牌位和匾额，未来全红婵将获得独立牌位。”这样一出戏，更给人一种

奇怪的感觉了——只有光宗耀祖才配做一家人？而且，还要“追认”？出现这样的闹剧，很多人都感叹世态炎凉，完全一个功利现实、功利社会的缩影。

全红婵现象，不能不让人深入思索一些问题。

全世界都知道，中国以举国体制，大力制造奥运冠军，世界冠军。据有关统计，中国一块金牌，大概要花费人民币七亿元。七个亿是什么概念？这是超过九个贫困县的财政收入！但中国当局算的是所谓“政治账”，为极端民族主义绑架的民众也一味狂热地以成王败寇看奥运。这次中国以一面金牌数之差而梦断东京奥运会，便让中国上下一片叹息，愤愤不平。他们无法忍受：既然“东升西降”，既然“时势在我”，何以奄奄一息的美帝还这么猖狂？！中国这些人的心态，真是离奥运精神十万八千里。

什么是奥林匹克精神？它本质是人的精神，这个精神的底色，应该是纯真的，干净的，欢快的，自由的，超越的。这次奥运会期间各国运动员爆出很多冷门，全红婵是一个典型。也有另一个典型——公路自行车金牌得主的奥地利选手安娜·基森霍夫。她是一位数学博士后，目前在大学做研究员，她这次比赛就充分利用了自己的专业知识。她没有团队，没有教练，没有国家一分经费，孤身一人奔赴赛场，并最终获得奥运冠军。有人就说，何谓“事了拂衣去，深藏身与名”？这就是！她并没有自诩为谁挣了什么光，只是在比赛中开心地玩了一回，她玩得是那么潇洒。这才是最好的奥运精神，最好的人生态度。全红婵尽管也体现了奥林匹克的憧憬和寄托，但是，那种悲情底色，人们不能因为她一朝夺冠就彻底遗忘。中国孩子全红婵和奥地利姑娘安娜，诠释的正是这样的两个大不相同的境界。在举国体制的奥运模式下，全红婵付出沉重的代价，显然与追求自由和自我的安娜不可同日而语。

人们还要说，全红婵可以压住命运的水花，她是幸运的，而无数像她一样从小就离家训练要付出沉重代价的运动员最终离领奖台却很远很远；农家女儿全红婵固然压住了命运的水花，但她身后的中国大约六亿农民很多即使付出更为沉重的代价也难以像她这样幸运。人们还想起民国教育家陶行知先生早在1932年发表的《中国人的命》中所说的话：

中国要到什么时候才能翻身？要等到人命贵于财富，人命贵于机器，人命贵于安乐，人命贵于名誉，人命贵于权位，人命贵于一切，只有等到那时，中国才站得起来！（2021年8月8日于悉尼）剪编

### De zeer waardevolle gouden medaille:

Quan Hongchan (Olympische Spelen Tokio 2020).

"Oefenen, langzaam blijven oefenen. Mijn moeder is ziek, maar ik weet niet hoe ik dat woord moet lezen, ik weet niet wat voor ziekte ze heeft, en dan wil ik geld verdienen en teruggaan om haar ziekte te behandelen, veel geld verdienen en helpen haar te genezen."

Quan Hongchan beantwoordde vragen op de Olympische persconferentie in Tokio. Op 5 augustus heeft de Chinese atleet zojuist het kampioenschap 10-meterplatform schoonspringen gewonnen op de Olympische Spelen in Tokio. Deze kampioen kan worden omschreven als een sprong die de wereld verblijft, en de actie is perfect. Bij de 2e, 4e en 5e sprong gaven zelfs alle scheidsrechters volledige punten, waardoor elke hoogste score in de geschiedenis van dit project werd verbroken, wat ongelooflijk is!

Quan Hongchan maakte een kaskraker en bleek een schok voor de wereld. En ze is pas veertien jaar oud, net gekwalificeerd om deel te nemen aan de Olympische Spelen.  
(Door Yuhuai-He)

(WIE SCHRIJFT VOOR ONS EEN LEUK ARTIKEL? U? This newspaper is a purely cultural, literary and other exchange publication, distributed to countries all over the world, and you are welcome to contribute!

本报为纯文化，文学等交流刊物，发向世界各国，欢迎你供稿！荷兰-欧洲

欢迎，对中西文化交流感兴趣的同仁给我们供稿，我们将争取两种语言刊用，谢谢，彩虹《南荷华雨》编辑部 荷兰 NL  
Email adres: chilianzi@hotmail.com - Tel: 0031 486 45 1558  
Adres: Hogweg 12 5411 LP (N.Br.) Netherlands

## 诗歌援疆大爱无疆

克拉玛依地处天山之麓，山川壮美。作为共和国石油工业的长子，克拉玛依为共和国做出了重大贡献。世界魔鬼城、独库公路、独山子泥火山……这里的雅丹地貌，大漠胡杨，大美风光令人震撼。

睹此壮景，著名实战文旅策划运营行家郭敬以诗的语言脱口而出说出八个字：“黑色石油，红色血脉。”于是，克拉玛依市庆祝中国共产党成立100周年——“黑色石油，红色血脉”诗、词、赋大赛有奖征文策划案胚胎就此成型。如今，征文如火如荼进行，海内外诗文，如雪片飞来。

克拉玛依市委常委、宣传部长周小三(中)与郭敬(左)、屈金星(右)合影。



Zhou Xiaosan (midden), lid van het Permanent Comité van het Partijcomité en minister van Propaganda van de stad Karamay, met Guo Jing (links) en Qu Jinxing (rechts).

编者按近期，中国诗歌春晚文旅顾问、著名实战文旅策划运营行家郭敬和中国诗歌春晚总导演、北京著名诗人辞赋家屈金星应邀赴新疆克拉玛依采风策划。

克拉玛依地处天山之麓，山川壮美。作为共和国石油工业的长子，克拉玛依为共和国做出了重大贡献。世界魔鬼城、独库公路、独山子泥火山……这里的雅丹地貌，大漠胡杨，大美风光令人震撼。

睹此壮景，著名实战文旅策划运营行家郭敬以诗的语言脱口而出说出八个字：“黑色石油，红色血脉。”于是，克拉玛依市庆祝中国共产党成立100周年——“黑色石油，红色血脉”诗、词、赋大赛有奖征文策划案胚胎就此成型。如今，征文如火如荼进行，海内外诗文，如雪片飞来。

巍巍天山，横空出世；大美新疆，何其壮哉！昆仑雄峙，天山横亘，阿尔泰峥嵘，塔里木沙海苍茫，准噶尔绿洲葱茏。壮美山川，期待诗意礼赞。

于是，第一位“援疆”诗人——中国诗歌之祖、辞赋之祖屈原来了。西域因此成为人类诗学的重要高原之一。

屈原来过西域吗？也许他的足迹未曾亲至，但思绪确已光临，你看，他骋其宇宙之思，纵其问天诗笔，写下了遨游西域的首部雄奇诗章：

“扬云霓之晻蔼兮，鸣玉鸾之啾啾。  
朝发轫于天津兮，夕余至乎西极。  
凤皇翼其承济兮，高翱翔之翼翼。”

“天津”者，天河之渡口也；“西极”者，西域也，当然，也许包括欧洲在内；“凤皇”者，专机

的名字“凤凰号”。

是的，在他雄奇瑰丽的想象中他不但来过，而且是乘着彩云簇拥的“凤凰号”专机来过！

想想看，清晨，屈原驾着“凤凰号”专机从云梦泽畔的“武汉天河”机场起飞，在七彩云霓簇拥下，于日落之时抵达“乌鲁木齐地窝堡机场”，何等恢弘！何等浪漫！

新疆成了诗的山川，舞的天堂，歌的海洋。又一批诗人进行“诗歌援疆”。

那位从韶山冲走出来的诗人，遥望昆仑、天山挥笔写下了这样的诗句：“横空出世，莽昆仑，阅尽人间春色。”“一唱雄鸡天下白，万方乐奏有于阗。”

如果说，诗人以音韵平仄为西域写诗，而与此同时，张骞以驼铃丝绸沟通中西，成吉思汗以金戈铁马席卷欧亚，左宗棠以抬棺植柳收复新疆，建设兵团垦星拓荒，石油工人克拉玛依会战，科学家在罗布泊核试验……他们以热血、生命、担当在天山南北写下了恢弘史诗。

从屈原的“登昆仑兮四望，心飞扬兮浩荡”到李白的“明月出天山，苍茫云海间”到毛润之的：“横空出世，莽昆仑，阅尽人间春色。”中国历代诗人在西域、在新疆以凌云健笔构筑了文化的长城，一脉传承着中国精神。期间，虽然西域时乱时治，或盛或衰，但从不曾沦落的是中国精神。

“安得倚天抽宝剑，把汝裁为三截？一截遗欧，一截赠美，一截还东国。太平世界，环球同此凉热。”磅礴的诗句折射的是情系寰宇的博大情怀！

昆仑和天山、西域和新疆永远雄峙着诗歌文化的高原，永远屹立着人类最崇高的精神海拔！

薪火相传，青蓝相继。与此同时，中国新诗也在新疆留下了华章。闻捷、贺敬之、艾青等一批优秀新诗人写下了不少名篇，继续以“诗歌援疆”。

闻捷的《葡萄成熟了》，贺敬之的《西去列车的窗口》脍炙人口。艾青的诗篇：“深情歌咏了新疆荒漠中这座由热血和汗水铸就的石油城。“最荒凉的地方，却有最大的能量，最深的地层，喷涌最宝贵的溶液，最沉默的战士，有最坚强的心，克拉玛依，是沙漠的美人。”

新疆本土诗人、辞赋家、作家星汉、周涛、天山客、堆雪、申广志也留下不少诗词、辞赋、新诗、散文佳作。

诗和歌不分家。诗的情韵缠绵着歌的旋律。终于，王洛宾来了，他以“歌曲援疆”，同样是“诗歌援疆”。一时间，《在那遥远的地方》、《达坂城的姑娘》、《掀起你的盖头来》、《半个月亮爬上来》……等歌曲风靡神州。《我们新疆好地方》同样传唱五湖四海。2021年春晚，王琪演唱的一曲《可可托海的牧羊人》唱红神州。

这些诗和歌在传承优秀文化，彰显文化自信，带给人们巨大精神享受的同时，成为新疆最好的旅游广告，深度推动文旅融合发展。吟着诗，唱着歌，大批游人被诗和歌吸引来到了新疆。

诗和远方自古不分家。诗歌是最浪漫的广告。李白的“烟花三月下扬州”、张继的“姑苏城外寒山寺，夜半钟声到客船”、苏东坡的“欲把西湖比西子，淡妆浓抹总相宜”……在贡献无限精神审美价值的同时，拉动的文化旅游综合效益难以算计。

今天，大美新疆与内地和东部沿海相比，经济社会发展尚有差距。全国援疆如火如荼。诗人援疆无他物，唯有胸中诗如虹。让我们以手中的

诗笔讴歌大美新疆，吸引天下游客，以“诗歌援疆”吧！

近期，克拉玛依市庆祝中国共产党成立100周年——“黑色石油，红色血脉”诗、词、赋大赛有奖征文在海内外引起广泛关注，海内外投稿纷至沓来。

克拉玛依是新中国发现的第一个大油田。“克拉玛依”在维吾尔语中意为“黑油”。如今，克拉玛依已成为中国乃至欧亚大陆重要的石油石化基地。石油是工业的血液。数十年来，克拉玛依以滚滚的油流为共和国的发展做出巨大贡献。

诗歌援疆从克拉玛依开始吧！我们希望更多诗人进行“诗歌援疆”——当然，诗人是一个广义的概念，包括现代诗人、旧体诗词家、辞赋家、歌词作家、朗诵家、歌唱家、甚至书法家等与诗歌相关的上下游文化链上的所有艺术家。

天山昆仑的皑皑白雪，大漠戈壁的绵绵绿洲，塔里木河畔的重重胡杨，克拉玛依的滚滚油流，帕米尔高原上的灿灿星斗……在召唤着时代的歌手！

亲爱的诗人朋友，让我们以手中的梦笔卷起霹雳，喷薄虹霓！

## Poëzie voor Xinjiang met grote liefde

Karamay ligt aan de voet van het Tianshan gebergte, met prachtige bergen en rivieren. Als oudste zoon van de olie-industrie van de Republiek heeft Karamay aanzienlijke bijdragen geleverd aan de Republiek. World Devil City, Dokku Highway, Dushanzi Mud Volcano ..... De Yarden landvorm, de woestijnpopulier en de grote schoonheid van het landschap hier zijn verbluffend.

Bij het zien van dit prachtige landschap flapte Guo Jing, een beroemd kenner van praktische cultuuroeristische planning en exploitatie, acht woorden uit in de taal van de poëzie: "Zwarte olie, rode bloedlijn". Zo ontstond het embryonale opstelplan voor de poëzie-, liedteksten- en opstelwedstrijd "Zwarte olie, rood bloed", waarmee de 100e verjaardag van de oprichting van de Communistische Partij van China in Karamay wordt gevierd. Vandaag is de opstelwedstrijd in volle gang, en de gedichten en essays uit binnen- en buitenland vliegen als sneeuwvlokken binnen.

Noot van de redactie: Onlangs werden Guo Jing, de cultureel en toeristisch adviseur van het Chinese Poëzie Lente Festival Gala en Guo Jing, de beroemde praktische cultuur- en toerismeplanner, en Qu Jinxing, de algemeen directeur van het Chinese Poëzie Lente Festival Gala en een beroemde dichter en retoricus uit Beijing, uitgenodigd in Karamay, Xinjiang, voor de planning.

## 克拉玛依 戈壁上崛起的第一座油田新城



应对变异新冠病毒中医药才是永久的“疫苗”

凤凰中医-曹东义：一个面向全球华人的中医药时事热点类自媒体！

(目前，按照西医的诊治模式，全世界都在抢疫苗接种，但是，变异的病毒正在“道高一尺，魔高一丈”。)

虽然很辛苦，代价也很高。但是，事先研究的疫苗，难以预设病毒如何变异。因此，疫苗斗不过病毒变异，这是一场不难预期的斗争，却又不得已“不如此”的无奈举措。

这是没有中医药资源的国家，必然采取的选择，他们的无奈是因为“先天不足”，没有历史积淀，必须像引进四大发明那样，早点引进和发展中医药事业。必须逐渐学习和引进中医药，才能补上这一课。

我们国家不一样，中医与中华民族血脉相连，生死相依几千年，有得天独厚的历史资源。但是，过去一百年，我们很多人大肆摸黑中医药，歪曲中医药，让大众逐渐远离中医药。

尤其是，医药、医疗、医保、医教、医政，都是外绕着西医的标准建立起来，强大的“技术壁垒”，再加上与资本利益集团纠缠在一起，“中医黑”有了组织，有了幕后帮助的黑手，他们的势力是很强大的。2020年初，新冠疫情在武汉爆发的时候，虽然最高领导正月初一（1月25日）就做出了明确的指示，让中医药与西医药共同救治患者，但是，黄院士28日到了金银潭医院，看到的情况却是没有中药可用，也就是事先没有中医药的储备，“无药可用”，如何“中西医并重”？重视中医药，体现在哪里？

后来，世界卫生组织专家组来华调查，恰如张伯礼院士所说，对于中医来讲就是“三无”：没中医专家、不看中医诊疗、调查报告一字不提中医。

这种看也不看，看了之后也是“视而不见”的蔑视，根深蒂固，治疗很困难。

中医说，治顽疾，必须用重剂。复兴中医药，发展中医药，迫在眉睫，这是一场拨乱反正的历史过程。是跟在西方国家后边抢疫苗？还是俯下身发展中医药？这个问题，很重要。

目前，病毒变异正在与疫苗接种“试比高”，疫苗的保护作用有几何，尚需“秋后算账”。从历史的过程来看，病毒的变异是必然的，疫苗“守株待兔”



就会变成屠龙之技。

中医药的大水漫灌，可以把人体的防病能力提高，变成“耐火材料”，减少发病，即使有发病，也可以防止轻症变成重症；没有重症，就不会有死亡。

中医药的防疫思想，除了疫苗，还有大水漫

灌，在这次石家庄（河北省）与吉林省等地的疫情防控之时，中医药大水漫灌服汤药，发挥了重要作用。

通过大水漫灌基本可以把“易燃”的人群，社区，都变成了“耐火材料”，降低了发病率，轻症不能变成重症，没有重症，就没有死亡。很多国外的输入病人，应用了中医药联合救治，中西医并重，很少发生重症和死亡，也足以说明中医药的重要作用。

但是，很多人基本不提中医药的作用，专家们一起大肆吹捧疫苗为“神药”，这不利于恢复中医药的历史地位，不利于中华民族伟大复兴，不利于构建人类命运共同体。

请大家仔细想一想，如何认清现实，促进中医药复兴，有利于大众健康。

现在，应该把基层中医药的网底补上，亡羊补牢，避免去年当初武汉的悲剧，防止中医药储备不足，造成疫情扩散。

看不清形势，就会“顾此失彼”，舍近求远，得不偿失。

所以，我们建议：

- 1、用重视中医理论，重新温习中医诊治疫病的历史经验，促进中医队伍迅速觉醒，依靠“理论自信，促进疗效自强”；
- 2、解放思想，解除裹在中医身上的“裹脚布”，用大力气发展中医事业；
- 3、解放民间中医，按照中医自身发展的道路发展中医；
- 4、依靠“传承自觉”，助力中医“体力自立”。

来源 | 燕赵中医 记者 | 曹东义：河北省中医药文化交流协会副会长；河北省中医药科学院原副院长 责编：杜杜 商务与投稿微信：FHzhongyi

Als reactie op het gemuteerde nieuwe coronavirus is de Chinese geneeskunde het permanente "vaccin"!

美国总统奥巴马任命中医专家为美国国家医学顾问委员  
美国国家医学顾问委员：中医在美国很有发展前途

De voormalig Amerikaanse president Barack Obama benoemde TCM-experts als de U.S. National Medical Advisory Committee. Traditionele Chinese geneeskunde heeft een veelbelovende toekomst in de Verenigde Staten  
Tian Xiaoming, een bekende Chinese geneeskunde-expert van Chinese afkomst in de Verenigde Staten, werd door de regering van de Amerikaanse president Barack Obama benoemd tot lid van de National Complementary and Alternative Medicine Advisory Committee en werd daarmee de eerste klinische expert op het gebied van geïntegreerde traditionele Chinese en westerse geneeskunde.

In een interview met Xinhua News Agency-verslaggevers op de 7e dag zei hij dat complementaire en alternatieve geneeskunde, waaronder traditionele Chinese geneeskunde, TCM acupunctuur en QiGong, zich gestaag ontwikkelt in de Verenigde Staten en een veelbelovende toekomst heeft

美国著名华裔中医专家田小明最近被美国总统奥巴马政府任命为国家补充和替代医学顾问委员会委员，成为首位接受这一职务的中西医结合临床专家。他7日在接受新华社记者采访时说，包括中医、中药、针灸和内功在内的补充替代医学正在美国稳定发展，很有前途……

据田小明介绍，为了满足美国公众日益增长的健康医疗需求、减少庞大的医疗开支、弥补西医治疗的不足，美国正在积极探索能够辅助西医而又安全有效的疗法。2002年，美国白宫批准将世界上43种传统医学和疗法正式纳入美国补充和替代医疗体系，其中“中国传统医学”作为独立医学体系正式被列入白宫文件。

目前，美国政府每年花费1.2亿美元用于补充和替代医学的研究和发展，而针对中医、中药和针灸的研究项目多达几十种。此外，美国每年有1.8亿人自费购买包括中草药在内的保健品，花费约200亿美元，并呈逐年递增的趋势。在2007年，占美国总人口38%的公众选择接受补充和替代医学的治疗。

田小明说，美国联邦政府邀请华裔医学专家出任补充和替代医学顾问委员会委员，表明美国主流社会正在重视研究和应用中医，加强中医



的发展，有助于医政改革，希望中国传统医学能够更好地造福美国人民。

Int. Info :

中国首次认同中医与西医一样为独立科学体系，国际上近年有转向中草药植物药的趋势 在西欧，针灸已获得合法地位  
美国：有6000万美国人服用中药

Voor het eerst in China wordt de Chinese geneeskunde erkend als een onafhankelijk wetenschappelijk systeem zoals in de EU, de westerse geneeskunde. De laatste jaren is er een trend naar Chinese kruidengeneesmiddelen in de wereld. In West-Europa heeft acupunctuur een wettelijke status gekregen

In de Verenigde Staten gebruiken 60 miljoen Amerikanen de traditionele Chinese geneeskunde.

## 中医药诊治疾病自成一体系

### 天人合一 的整体观

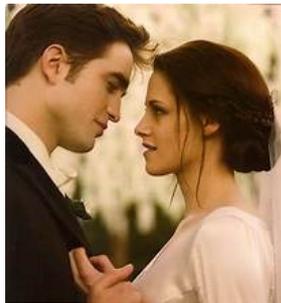
中医认为人与自然、人与社会是一个相互联系、不可分割的统一体。人体内部也是一个有机的整体。重视自然和社会环境对健康与疾病的影响。认为精神与形体密不可分，强调生理和心理的协同关系，重视生理与心理在健康与疾病中的相互影响，因此形成了中医“生理-心理-社会-自然”的传统医学模式。中医诊疗着眼于“病的人”而不仅是“人的病”，也就不难理解中药的说明书中为什么功能主治较多，有些脏器疾病为什么针灸肢体和手足的穴位就可以治病了。

### Holistische kijk op harmonie tussen mens en natuur

Traditionele Chinese geneeskunde gelooft dat mens en natuur, mens en samenleving een onderling verbonden en ondeelbare eenheid zijn, en dat de binnenkant van het menselijk lichaam ook een organisch geheel is. Besteed aandacht aan de invloed van natuur en sociale omgeving op gezondheid en ziekte, geloof dat geest en lichaam onafscheidelijk zijn, benadruk de synergetische relatie tussen fysiologie en psychologie, en besteed aandacht aan de wederzijdse invloed van fysiologie en psychologie in gezondheid en ziekte, en vormen zo het "Fysiologie-Psychologie-Genootschap van Traditionele Chinese Geneeskunde" -Natuur" traditioneel medisch model. TCM -diagnose en -behandeling richt zich op "zieke mensen" en niet alleen op "volksziekten". Het is niet moeilijk te begrijpen waarom er meer functies zijn in de instructies van de Chinese geneeskunde, en waarom sommige orgaanziekten kunnen worden genezen door acupunctuur en moxibustie aan de acupunctuur van de ledematen, handen en voeten.

### 注重“平”与“和”

中医强调和谐对健康具有重要作用。认为人的健康在于各脏腑功能和谐协调。情志表达适度中和，并能顺应不同环境的变化。其根本是人体在正常状态下阴平阳秘，即阴阳的动态平衡。《黄帝内经》中“正气存内，邪不可干，邪之所凑，其气必虚”，正是以中医理论阐明疾病的发生，其根本是在内、外因素作用下，人的整体功能失去动态平衡，给了致病因素可乘之机。中医“以药之偏，调人之偏”来纠正人生命之偏，这就是治病之道。重点解决致病因子引发的整体功能失调状态辩证施治，强调个体化治疗。中医诊疗强调因人、因时、因地制宜，体现为“辨证论治”。“辨证”就是将四诊（望、闻、问、切）所采集的症状、体征等个体信息，通过分析、综合，辨清疾病的病因、性质、部位，以及邪正之间的关系，概括、判断为某种性质的证候、地域环境及四时气候等。



### 爱的宣言

当生姜失去麻黄  
才懂得什么叫做彷徨  
当佩兰失去藿香  
才知道什么叫做神伤  
当我离别了你  
才深切体会到什么叫做断肠  
谢谢你，是你  
一直在启悟我  
什么是大黄的豪爽  
什么是桑叶的清凉  
什么是人蔘的无私  
什么是附子的坚强  
一直以来  
你像山海棠给我春天的芬芳  
像薄荷送我夏日的清凉  
像怀菊给我秋季的慰藉  
像冰片送我冬天的舒爽  
你是我受伤时的三七  
是我失意时的远志  
是我烦闷时的栀子  
是我迷茫时的苏合香  
只有在没有你的时候我才懂得  
什么叫夏月麻黄  
想起你的时候我才知道  
什么叫调和诸方  
梦到你的时候才发觉  
什么是平补三焦  
遇到你的时候才明白  
什么是救逆回阳  
你曾告诉我，人生就应该像熟地  
在九蒸九晒中得到升华  
人生应该像青黛  
在氤氲中营造希望  
人生就应该像阿胶  
在炽热煎熬中得到凝练  
人生更应该像石膏  
在烈火焚烧中追逐辉煌  
啊，我亲爱的  
一直以来在我们的相处中  
从没有过什么十九畏  
也不存在什么十八反  
有的只是相使、相须  
我希望我们一起分担风寒暑湿热  
我们一起体验酸苦甘辛咸  
我们一起追逐寒热平温凉  
我相信我们的情谊  
定会在人生的升降浮沉中天麻地黄

### 海上落日

#### 布饶依露/佤族

进入北欧丹麦(Danmark)斯根斯古乐(Skalskør)小镇，想去海边柯贝克(Kobæk)海滩看“落日”，是最初的愿望……

我的先生斯丁(Sten)告诉我：“海滩在西尽头，距离小镇1.6公里，有公路和公交车直达海边，因为海面宽，阳光充足，是小镇周围最大最热闹的海滩。为了方便公民的户外运动，斯莱茵瑟(Slagelse)市政府投资在海边兴建了更衣室、沐浴室和卫生间；并在海上建造了一条长115米、宽2米，以粗壮的木柱、厚实的木板作为材料的长栏，从浅水至深水区域，造有多个跳水台和下水梯子。”

行走在木质长栏上，是观海景最佳的地方，木栏顶端正前方，远远的眺望，一座居住着丹麦(Danmark)许多人家的长岛，能感觉到炊烟在岛上稀稀的飘浮……若渡轮游过去，20分钟就能到达对岸。长栏的右前方，伫立着丹麦最高最长的大桥，把西兰(Sjælland)岛和菲英(Fyn)岛、两个大岛连接在一起，如果驱车经过大桥，行驶时间约25分钟，能走完大桥17000米的全过程；桥面可以4辆车并排行驶，整座大桥为双塔式斜拉桥，成为丹麦(Danmark)宏伟壮观的斯多哇拜喇次博(Storebælt bro)跨海岛大桥！

太阳在海的上方的朗朗的普照着大海，在海面的反光中一摇一晃的，生长出一条金色的通道，把天与海连接在一起。一小时后，太阳靠近海面了，对着明镜似的海面，仿佛有些害羞起来，在晚霞的薄云中，一躲一闪的还没有找到归宿……过了半点钟，太阳已经在闪动金翅，很想起飞，可是飞不起来；等换个角度站在海岸的高坎上，又看到太阳美美的样子，红润得不刺眼，圆亮得不滑头，硬是不想离开灿烂的光线，不想在时间的现场消失。



落日西沉，一点点向下降落夜幕，海风吹起时，海面掀起了小浪花，想留住光的暖，夕阳在小浪花上，跳起了太阳舞，圆头圆脑的十分可爱，先是金黄的太阳，后来变成深红，结果靠近海面，就成桔红了，大海上阳光依然

明亮，太阳愣不想回到海中去……

可是鲜亮的太阳，刚一接触到海水，就奋不顾身跳进海里去了，先把桔色下沉一点，再一点……好像在大海中洗澡呢，渐渐的褪去空中的光环，等下沉到一半时，水面留下个半圆，很像丹麦(Danmark)圣诞节吃的大蛋糕，另一半已被爱吃甜食和面食的丹麦(Danmark)人切去分享了。这时，感觉太阳有些疲惫，它向海中扎猛子，身影突然消失了。

海面上很快收起了余晖，柯贝克(Kobæk)沙滩在太阳留下的热度中温暖着，因海岸线尽头的光还有亮度，天色没有全都暗下来，晚风拍打着柯贝克(Kobæk)空旷的大海，在长长的木栏上和海滩上，留下不停的未规律的声音……

黄昏时看夕阳，几乎是世间老年人的喜好，人经历了千辛万苦的一生，身心会感到疲惫，当生命走过了那一年，日子熬过了一天，到了晚年，坐在家门口看看夕阳，接亲人的回归，迎接好友的来访，用这种美丽的心情欢度晚年，应该是一件幸事！“夕阳无限好，已是进黄昏。”这是异国他乡的老年人，对生命的感叹！这警句，为人类揭示出人生的悲壮，生命的沧桑！如果行走在他乡的人，能够感受到夕阳的美，感觉到大自然的美好，那他(她)的这一生才算没有虚度年华。

2021年6月6日 写于丹麦(Danmark)

#### 布饶依露简介：

佤族诗人，作家。现为中国当代少数民族文学研究会理事、中国作家协会会员。自1996年开始，多篇散文、诗歌、传记文学等，在国内外刊物发表；从1995年至今，文学作品被翻译成英文、德文等，在国内外发表与出版，其中有传记文学《佤家的四代女人》、《阿瓦的亮眼睛》等；诗歌《月亮山》、《牛铃》等。2010年12月，散文集《神树的约定》由云南大学出版社出版。

## 荷兰人 马林-帮助创建中国共产党的 回首当初红色征程起步 揭示开天辟地大事 史记

作者-荷兰 张卓辉(文/图)

“没有共产党，就没有新中国。”就没有现在五千多万海内外华人扬眉吐气，挺起腰杆的时代！普天同庆中国共产党成立100周年之际，生活在欧洲第一面五星红旗升起的地方荷兰华侨



华人饮水思源地自然联想到搭起共产国际与中共建党桥梁的先驱：“在所有同志们的心中，已经竖起了你的丰碑。没有花岗岩，没有大的支柱，你的丰碑应该是不加虚饰的存在，你的形象会留在同志们的心中，尤其是你忠实地履行了自己的职责。马林，永远活在中国人民的心里”歌颂者中国共产党于1921年7月23日—31日，举行第一次全国代表大会，标志着中国共产党的成立。毛泽东说过：“中国产生了共产党，这是开天辟地的大事变。”她给灾难深重的中国人民带来了光明和希望。今年7月1日是庆祝中国共产党成立100周年(1921-2021)。一部描述荷兰人 Henk Maring (马林) 长达一个小时的文献纪录片不久前在荷兰电视第二台播放。凸显当年这位共产国际代表的他参与协助中国共产党创建的背景与活动，见证中共一大召开唯一的西方人，也是中国近现代历史上最有影响的外国人之一。

见证中共建党唯一西方人

在中共一大会址纪念馆“中国共产党创建历史文物陈列”展厅，由中共上海市委党史研究室、上海市文物管理委员会、上海市人民政府对外友好协会、中国国民党革命委员会上海市委员会、中共一大会址纪念馆与荷兰国际社会历史研究所联合举办的《马林与中国》文献图片展，曾经于2009年6月29日至8月10日在上海中共一大会址纪念馆改建一新的专题展厅展出。中共上海市委常委、市委统战部部长杨晓渡，中共上海市委宣传部副部长陈东，以及荷兰驻上海领事馆、荷兰国际社会历史研究所、马林亲属代表和有关博物馆、纪念馆及大学、社区代表等近200人出席了展览开幕式。(剪辑)

## Henk Maring

De 100e verjaardag van de oprichting van de Communistische Partij van China (1921-2021) wordt dit jaar op 1 juli gevierd. Een documentaire van een uur over de Nederlander Henk Maring werd onlangs uitgezonden op de Nederlandse TV2. Het belicht de achtergrond en de activiteiten van deze vertegenwoordiger van de Communistische Internationale die hielp bij de oprichting van de Chinese Communistische Partij, de enige westerling die getuige was van de bijeenroeping van het Eerste Congres van de Communistische Partij en een

van de meest invloedrijke buitenlanders in de moderne Chinese geschiedenis.

De enige westerling die getuige was van de oprichting van de Communistische Partij van China

In de tentoonstellingszaal van de "Historische overblijfselen van de oprichting van de Chinese Communistische Partij" van de Herdenkingszaal van het Eerste Congres van de Communistische Partij werd van 29 juni tot en met 10 augustus 2009 in Shanghai de documentaire en fototentoonstelling "Maring en China" gehouden, die gezamenlijk werd georganiseerd door het Onderzoeksbureau voor Partijgeschiedenis van het Gemeentelijk Comité van de Communistische Partij van China van Shanghai, het Comité voor het beheer van culturele overblijfselen van het Gemeentelijk Volksbestuur van Shanghai, het Gemeentelijk Comité van het Revolutionair Comité van de Kuomintang van China van Shanghai, de Herdenkingszaal van het Eerste Congres van de Communistische Partij van China en het Internationaal Instituut voor Sociale Geschiedenis van Nederland. De tentoonstelling was te zien in de onlangs gerenoveerde speciale tentoonstellingszaal van de Memorial Hall van het Eerste Congres van de Communistische Partij in Shanghai van 29 juni tot 10 augustus 2009. De openingsceremonie van de tentoonstelling werd bijgewoond door Yang Xiaodu, lid van het Permanent Comité van het Gemeentelijk Comité van de CPC Shanghai, en minister van de afdeling Verenigd Frontwerk van het Gemeentelijk Comité van de CPC Shanghai, Chen Dong, vice-minister van de afdeling Propaganda van het Gemeentelijk Comité van de CPC Shanghai, alsmede door vertegenwoordigers van het Nederlandse consulaat in Shanghai, het Internationaal Instituut voor Sociale Geschiedenis van Nederland, familieleden van Maring en vertegenwoordigers van relevante musea, gedenkplaatsen, universiteiten en gemeenschappen. (bewerkt)

Articel—ZhuoHui Zhang

## 秋日

文/何军雄 China  
Junxiong-He



秋风瑟瑟。凉透了一个季节  
站在山间纳凉的蚂蚁，被一片落叶，遮住了面目  
在夕阳的余晖中徒步搬运

杏树的叶子，开始变黄  
趁着一缕秋风，将身子垂下

裹着一件蓑衣前行的蚯蚓  
在一棵大树的根部隐姓埋名

秋风蘸一抹浓霜的淡雅  
在季节的宣纸上挥毫泼墨  
这个时候，呈现在秋天的  
是一幅至美绝伦的画卷

何军雄，甘肃省作家协会会员。出版诗集《雪地上的书生》《风吹故乡》《春日辞》。作品散于

《诗刊》《中国诗歌》《中国诗人》《星星》  
《《飞天》《青春》《奔流》等

## 沉痛悼念华商报创刊人修海涛先生

德国中文报纸《华商报》主编修海涛先生于2021年8月23日在德国法兰克福不幸离世，终年64岁。我们对此深感悲痛。

De heer Xiu Haitao, de hoofdredacteur van de Duits-Chinese krant "China Business Daily", stierf op 23 augustus 2021 op 64-jarige leeftijd in Frankfurt, Duitsland. We zijn hier diep bedroefd door.

修海涛先生博学多才，为人谦和宽厚，团结侨胞，服务侨社。为促进中德友好交流做出了积极的贡献。他的离世是德国华人华侨的重大损失。

修海涛先生创刊的德国华商报是德国最重要的中文报刊之一，海外华文媒体界失去了一位良师挚友，我们将永远怀念他！

我们谨此对修海涛先生的辞世表示沉痛的哀悼并向修海



厚道做人 正道办报 中道立论 公道赚钱



涛先生家属亲友以及华商报的同事致以最诚挚的慰问！

修总编安息，一路走好！

德国开元集团 + 欧华文化人等 敬挽 (自网络)

他的离世，是欧华尤其是德华乃至欧华的重大损失！他为欧洲华人排忧解难，支持，弘扬，中华文化，为华人在海外的工作生活，乃至学习起到了无名的桥梁和楼台的作用。直至2021年7月1日，共发了536期！我们沉痛悼念，永远缅怀！

—荷兰“彩虹”文化中心

Diep Gedenken (Rouw)

Zijn dood was een groot verlies voor ons, vooral in Duitsland. Hij verlichtte de zorgen van de Chinezen in Europa, ondersteunde, promootte en promootte de Chinese cultuur, en diende als een brug en platform voor de Chinezen om in het buitenland te werken en te wonen, en zelfs om te studeren. Tot 1 juli 2021 zijn er in totaal 536 nummers uitgegeven! We rouwen en koesteren voor altijd! -De Stig. "Rainbow" Cultuur & Lietraat Center in Nederland

全国主要文学刊物投稿邮箱（剪辑，收藏）网上搜藏

《人民文学》诗歌  
rmwxshige@126.com  
《上海文学》编辑部  
shwxoffice@126.com  
《天涯》双月刊  
tyzzz@vip.sina.com  
《文学港》（宁波）  
wenxue0574@163.com  
《安徽文学》上半月  
ahwx551@sina.com  
《北方文学》（哈尔滨）  
bfwx@163.com  
《北京文学》综合月刊  
bjwxjcyd@vip.sina.com  
《长城》综合双月刊（河北）  
changcheng79@126.com  
《奔流》月刊（郑州）  
benliu1957@126.com  
《滇池》文学杂志（昆明）  
dianchiyk@163.com

《大家》杂志  
dajiawenxue1994@163.com  
《福建文学》诗歌  
fjwxsg@163.com  
《福建文学》小说  
fjwxxs@163.com  
《芙蓉》综合双月刊（湖南）  
lotusmagazine@163.com  
《飞天》半月刊诗歌  
ftwxs@163.com  
《广州文艺》综合月刊  
gzwyzzs@163.com  
广西文学杂志  
LS5241@qq.com  
花城杂志  
huachengshige@163.com  
《黄河》双月刊（太原）  
hhzsz2014@163.com  
《花城》杂志诗歌  
huachengshige@sina.com  
《湖南文学》远人（诗歌）  
yuanren106@126.com

《红岩》双月刊（重庆）  
hyzz2009@163.com  
湖南文学杂志  
hunanwonnxuo@126.com  
《海燕》综合月刊  
dlhy2002@163.com  
牡丹杂志（洛阳）谭滢（小说、诗歌）  
mdty2008@sohu.com  
《芒种》半月刊（沈阳）  
mzwyk@163.com



题画诗是中国特有的艺术形式。

这枝艺苑的奇葩，从诞生那天起，就是诗与画交融的产物。如果把它比作音乐，则是诗与画的二重奏。这首特制的歌曲，既有诗的韵律，又有画的光彩。如果将它比作舞蹈，则是配合默契的雙人舞。画的线条是跳动的舞姿，诗的文字，则是画境的升华。题写于画卷上的诗，使画卷融诗、书、画于一体，既富诗情画意，又有笔韵书趣，是具有中华民族丰富文化内蕴的国粹，因而被称为“诗人之骄子，画家之宠儿”。



【七绝】咏莲

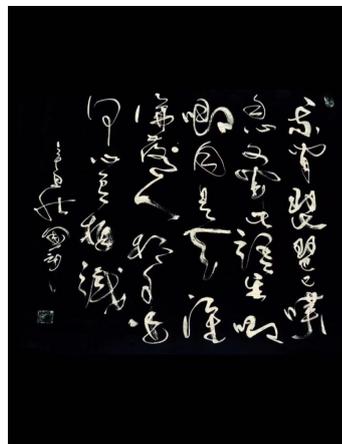
文/小雅鹤鸣（荷兰） YiHe NL

月下青莲朗韵飘，仙姿素影梦遐遥。  
何愁翠减花凋谢，自有清风入碧霄。

【七律】秋思

文/林斌（荷兰） LinBin NL

秋雨敲窗接远穹，久凝故土北高峰。  
长天纵目云烟阔，滄海倾心春潮涌。  
华夏腾飞多特色，扬鞭奋蹄展新容。  
辗转难忘跋涉地，一脉钱塘在梦中。



诗书 北石  
意大利

BeiShi-Italia

诗书 欧华  
新移民协会

（供稿）

梦筑新时代·诗吟大别山——“鹿鸣杯”全国首届大别山诗书画大赛征稿启事：

1、主办单位：中管院诗与远方文化艺术委员会、文化部艺术节基金会传统文化书画院。  
2、协办单位：中国外交部老外交官诗社、中国外交部老干部书画研究会、文化部艺术节基金会传统文化书画院，教育部书画考级中心安徽分中心、中国民族艺术研究院、北京金台艺术馆、诗与远方国际文化交流协会，文化部艺术节基金会、世界诗意文化联合会，公益文化中国行组委会，河南嵩岳诗社、武汉老年大学诗词学会、安徽省江淮诗书画研究院、安徽省太白楼诗词学会、安徽省诗词协会、合肥市庐州诗词学会

3、稿件要求：（1）诗歌作品：包括现代诗和格律诗词，现代诗每首不超过50行，格律诗词应符合艺术规范。参赛稿件应为未在报刊上公开发表的原创作品。来稿必须使用附件，发至指定邮箱，用word文档，五号宋体字，标题加粗，单倍行距。（2）书法作品：作品不超过6尺整纸（180×97cm），书体不限，作品一律为横、竖两式，投稿作品不需装裱。参赛作品背面右下角请用铅笔正楷注明作者姓名、身份证号、地址、邮箱、联系电话。参赛书法、绘画作品请用快递寄至大赛组委会指定收件地址、收件人。（3）绘画作品：国画不超过4尺整纸（136×68cm），油画不超过6尺整纸（200×120cm）；作品一律为横、竖两式，投稿作品不需装裱。参赛作品背面右下角请用铅笔正楷注明作者姓名、身份证号、地址、邮编、联系电话。参赛绘画作品请用快递寄至大赛组委会指定收件地址、收件人。3、参赛作品须注明题目，附注作者姓名、身份证号、个人简介（200字以内）、详细地址、邮箱、联系电话。并注明“诗意大别山”大赛征稿字样。

投稿方式 诗歌、书法、绘画参赛作品请以word文档电子版发至邮箱：  
syf.gov@163.com，邮件注明“诗意大别山”主题投稿。征稿时间从2021年6月1日开始至2021年10月31日截止。书法、绘画、摄影作品原件请用快递寄至大赛组委会：安徽省合肥市蜀山区国贸天琴湾11栋503室收件人电话：13865769889



Tijd-  
schrijft

杂志  
《女也》等，  
香港知名作家诗人  
何佳琳  
主编  
Jialin He  
HongGong